

۵۹۲۴



تو برای من عزیزترینی

Y o u A r e M i n e

نویسنده: مکس لوكيوس

مترجم: دکتر لیلا کاشانی وحید

با مقدمه‌ای از دکتر غلامعلی افروز

سرشناسه: لوکینو، مکس - عنوان و نام پدیدآور: تو برای من عزیزترینی نویسنده مکس لوکینو؛
 تصویرگر سرگیو مارتینز؛ مترجم لیلا کاشانی وحید. مشخصات نشر: تهران: مهرسا، ۱۳۹۵.
 مشخصات ظاهری: ۲۴ ص. شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۵۹۱-۸۱-۰ وضعیت فهرست نویسی: فینا.
 یادداشت: عنوان اصلی: You are mine، ۲۰۰۲. موضوع: خودپذیری - داستان. موضوع: راه
 و رسم زندگی - داستان موضوع: داستان‌های کودکان (انگلیسی) - قرن ۲۰. شناسه افزوده:
 Martinez, sergio. شناسه افزوده: کاشانی وحید، لیلا، ۱۳۴۵- مترجم. رده بندی کنگره:
 ۱۳۹۵ ت ۹ ۹۱۴ ل / PZV رده بندی دیویی: ۸۲۳/۹۱۴ ج | شماره کتابشناسی ملی: ۴۲۰۱۳۵۷.

تو برای من عزیزترینی

مهرسا	ناشر
مکس لوکینو	نویسنده
لیلا کاشانی وحید	مترجم
با مقدمه‌ای از دکتر غلامعلی افروز	
مقصومه گرشاسبی	مدیر تولید
محسن قهرادی	مدیر هنری
محمد قائمی	صفحه‌آرا
فاطمه صادقیان	ویراستار ادبی
۹۷۸-۶۰۰-۶۵۹۱-۸۱-۰	شابک
۱۳۹۵ - اول	سال و نوبت چاپ
۲۰۰۰	شمارگان
۳۵۰	قیمت



انتشارات مهرسا

مرکز پخش میدان انقلاب، خیابان کارگر جنوبی، کوچه صابر، پلاک ۱
 تلفن ۶۶۴۸۱۹۸۹ (۰۲۱)
 شماره پیامک ۱۰۰۰۱۹۸۹

www.mehrsa.org info@mehrsa.org

© کلیه حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به انتشارات مهرسا می‌باشد.
 هرگونه برداشت از مطالب این کتاب، اعم از مقاله، سیدی، جزوه
 آموزشی و... بدون مجوز کتبی از ناشر، ممنوع بوده و پیگرد قانونی دارد.

به نام پروردگار مهربان

بدون تردید، روایت کردن حکایت‌ها و داستان‌های مختلف از نگرش‌ها، باورها و انگیزه‌ها، کنش‌ها و واکنش‌های انسان‌ها در شرایط و موقعیت‌های گوناگون، اثربخشی قابل توجهی در ذهن‌های اندیشه‌ور و بالطبع رفتار خوانندگان خواهد داشت. در این میان، برخی داستان‌های تحلیلی ویژه‌ی کودکان و نوجوانان به شایستگی می‌تواند در خویشنداری و مدیریت رفتار کودکان و نوجوانان نقشی بسزا داشته باشد. کودکان و نوجوانان به خوبی متوجه می‌شوند داشتن پیوندهای خوشایند اخلاقی و برخورداری از مهر و محبت همسالان و دوستان فوق‌العاده ارزشمندتر و ماندگارتر از آن است که به خاطر دل بستن افراطی به یک اسباب‌بازی خاص و کم‌نظیر دوستان خود را برنمایند. پسندیدن دیگر، خودبینی، خودنمایی، فزون‌خواهی و اندیشه و رفتار انحصارگرایانه به خاطر داشتن کالا یا موقعیتی متمایز به تدریج پیوندهای عاطفی را تضعیف و روابط صمیمانه با دوستان را آسیب‌پذیر و کسستی می‌کند.

اثر حاضر با عنوان «تو برای من عزیزترینی» توسط همکار محترم، سرکار خانم دکتر لیلا کاشانی وحید، با سلیقه‌ی ستودنی و نگاه ارزشمند به زبان فارسی ترجمه شده است و روایت آن برای کودکان دبستانی، نوجوان و حتی بزرگسالان، مفید و مؤثر واقع می‌شود. سلامت و توفیق روزافزون برای مترجم و اولیا و مربیان بصر و چشم کشور عزیزمان را از خالق مهربان مسئلت دارم.

دکتر غلامعلی افروز

استاد ممتاز دانشکده روانشناسی و علوم تربیتی دانشگاه تهران

به نام خداوند مهربانی‌ها

بابت انتخاب این کتاب به شما تبریک می‌گوییم. با مطالعه‌ی این داستان، گامی در جهت پرورش عزت نفس و تفکری عمیق‌تر درباره‌ی زندگی برداشته‌اید.

در بیشتر داستان‌های این مجموعه، «ومی کی‌ها» که همان مردم جامعه هستند و «پانچلو» که کودک درون همه‌ی انسان‌هاست، گرفتار وضعیتی نامطلوب می‌شوند که خروج از آن، تنها با تکیه بر توانایی‌های خودشان امکان‌پذیر نیست. در یک داستان به قضاوت درباره‌ی یکدیگر می‌پردازند و به یکدیگر ستاره و دایره می‌دهند؛ در داستان دیگر، به جمع‌آوری توپ و جعبه می‌پردازند و در داستان دیگر، بین‌هایشان را رنگ می‌کنند.

در همه‌ی این موقعیت‌ها، به نادانی و خرد سازنده‌ی خود نیاز دارند تا بتوانند از وضعی که در آن گرفتار هستند نجات یابند. بیشتر ومی کی‌ها توجهی به سازنده‌شان به بالای به زندگی می‌کند، ندارند. تنها تعداد کمی از آن‌ها می‌دانند که نجار سازنده‌شان بالای تپه زندگی می‌کند و به دیدار او می‌روند. تنها آن‌هایی می‌توانند از این سردرگمی‌ها خارج شوند که مرتب نزد او می‌روند و از دیدگاه‌های کسی بهره‌مند هستند که بالاتر و قدرتمندتر از همه‌ی ومی کی‌هاست و همه‌ی حقایق را می‌داند. به‌رغم کوتاه‌نظری و نادانی ومی کی‌ها در برابر خرد و اطمینان بی‌پایان سازنده، آن‌ها خود را بسیار باهوش، عاقل و روشنفکر می‌دانند، اما هدف نویسنده بیان رفتار درست در قالب رفتار ومی کی‌های متواضع و متفک است.

لازم به ذکر است که کلمه‌ی پانچلو یا پانچینو (Punchino) به معنی فرد کوتاه‌قد و فربه‌ای است که در تئاترهای عروسکی ایتالیایی ایفای نقش می‌کرده است. ایلی (Eli) نیز به‌عنوان آموزگاری خردمند بوده است. هم‌چنین اصطلاح نیپ-تاک (Nip Tuck) که در کتاب «تو برای من عزیزترینی» آمده است، به معنی رقابتی بسیار نزدیک می‌باشد که هر لحظه می‌تواند به تغییر می‌کند و مقام برنده، از یک حریف به حریف دیگر انتقال می‌یابد.

امید است که فرزندان این سرزمین به یاری داستان‌هایی از این دست، بیشتر فکر کنند و با نگاه نقادانه، نگرش‌ها و عادت‌های نادرست جامعه را مورد بازنگری قرار دهند؛ هم‌چنین با توکل به عشق پروردگار و اتکا به توانمندی‌های بی‌نظیر خود، انتخاب‌هایی درست و مناسب داشته باشند.

لیلا کاشانی وحید

دکترای روان‌شناسی، دانشگاه تهران

اردیبهشت ۱۳۹۵

